

四六级官方考试大纲：

1.4 翻译

1.4.1 考核的要求

➤ 四级考试：要求考生能将题材熟悉、语言难度较低的汉语段落译成英语。段落的内容涉及中国的文化、历史及社会发展。译文基本准确地表达原文的意思，语句通顺，句式和用词较为恰当。能运用基本的翻译策略。能在半小时内将长度为 140 - 160 个汉字的段落译成英语。

➤ 六级考试：要求考生能将题材熟悉、语言难度中等的汉语段落译成英语。段落的内容涉及中国的文化、历史及社会发展。译文基本准确地表达原文的意思，语言流畅，句式运用恰当，用词贴切。能较好地运用翻译策略。能在半小时内将长度为 180 - 200 个汉字的段落译成英语。

4) 翻译

试题所呈现的是一个或几个汉语段落，不含生僻的专业词汇或习语。要求考生在规定的时间内将汉语段落译成英语。翻译部分的分值比例为 15%。考试时间 30 分钟。

翻译预测中不中看运气，提高实力最重要！

文化历史：

Part 1：国粹相关：

文化遗产 cultural heritage

书法和国画：Chinese calligraphy + traditional Chinese painting

京剧：Peking opera / Beijing opera（前面是北京的旧说法）

中医：traditional Chinese medicine science

中国武术：Kungfu【专有名词不太会考】

汉服与丝绸：Hanfu / Han-style clothing 老外说：Chinese silk robe【专有名词不太会考】

Chinese medicine diagnoses diseases through the methods of seeing, hearing, asking and judging (望闻问切), and treats diseases through Chinese medicine, acupuncture(针灸), and diet therapy (食疗).

茶文化：

Chinese Tea Culture

China is a country with a time-honored civilization(历史悠久的).Whenever guests visit, it is necessary to make and serve tea to them.Before serving tea, you may ask them for their preferences as to what kind of tea they fancy, and serve them the tea in the most appropriate teacups.In the course of serving tea, the host should take careful note of how much water

remains in the guests' cups. Usually, if the tea is made in a teacup, boiling water should be added into the cup when half of the tea in it has been consumed; and thus the cup is kept filled and the tea retains the same bouquet (芳香).

瓷器:

瓷器(porcelain)是一种由精选的瓷土(porcelain clay)或瓷石(pottery stone)、通过工艺流程制成的物件。尽管瓷器由陶器(pottery)发展而来,然而它们在原料、釉(glaze)、烧制温度方面都是不同的。

剪纸 paper cuttings 与刺绣 embroidery 【太难】

中国围棋

四大发明【造纸术 paper-making, 火药 gunpowder, 指南针/罗盘 compass, 印刷术 printing】

Part 2: 传统节日

端午节: the Dragon Boat Festival 【粽子 Rice dumpling 赛龙舟 Dragon-boat racing 香包 Perfumed medicine bag/sachet 驱邪 Ward off evil 祛病 Ward off disease】

元宵节: the Lantern Festival 农历: lunar calendar 等会

重阳 the Double Ninth Festival

中秋 Mid-autumn festival

七夕 Double Seventh Festival 牛郎织女专有名词 中国情人节: Chinese Valentine's Day

银河: Milky Way

清明: The celebration for the Qingming Festival can be traced back to the Eastern Zhou Dynasty, with a history of over 2,500 years.

春节: Spring Festival 鞭炮 firecracker 中国结 Chinese knot 春联 Spring couplets

红包 red envelope 【给我们美国老板说他能听懂】团圆饭 family reunion dinner

拜年: pay new year's call

腊八 La Ba Festival (偏)

生肖: Chinese Zodiac (偏)

Part 3: 二十四节气 the twenty-four solar terms

立春、雨水、惊蛰、春分、清明、谷雨、立夏、小满、芒种、夏至、小暑、大暑、立秋、处暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。【不考专有名词, 不用背】

The 24 terms include Start of Spring, Rain Water, Awakening of Insects, Spring Equinox, Qingming Festival, Grain Rain, Start of Summer, Grain Buds, Grain in Ear, Summer Solstice, Minor Heat, Major Heat, Start of Autumn, End of Heat, White Dew, Autumn Equinox, Cold Dew, Frost's Descent, Start of Winter, Minor Snow, Major Snow, Winter Solstice, Minor Cold and Major Cold.

“二十四节气”指导着传统农业生产和日常生活,是中国传统历法体系及其相关实践活动的重要组成部分。在国际气象界,这一时间认知体系被誉为“中国的第五大发明”。China's 24 Solar Terms is a calendar of twenty-four periods and climate to govern agricultural arrangements in ancient China and functions even now.

Part 4 其他:

孔子 Confucius
孟子 Mencius
思想学派 school of thought
思想核心 the core of ideology
代表人物 representative
和尚、僧人 monk
寺庙 temple
琴棋书画 guqin, game of go, calligraphy and painting
乐器 musical instrument
中国象棋 Chinese chess
围棋 Chinese Go
对弈 play chess
中国书法 Chinese calligraphy
文房四宝 the four treasures of the study
毛笔 brush pen
墨 ink stick
砚台 inkstone
纸 paper
四大名著 the four masterpieces
《西游记》 Journey to the West; The Monkey King
《红楼梦》 Dream of the Red Chamber; A Dream of Red Mansions
《三国演义》 Romance of the Three Kingdoms
《水浒传》 Water Margin; Outlaws of the Mash
唐诗宋词 Tang and Song poetry; poetry of the Tang and Song dynasties
元曲 Yuan opera
明小说 Ming novel
汉字 Chinese character
笔划 stroke
普通话四声调 the four tones of Mandarin Chinese
孔子庙 Confucius Temple
黄河 the Yellow River
长江 the Yangtze River
长城 the Great Wall
故宫 the Imperial Palace; the Forbidden City
故宫博物院 The Palace Museum
胡同 hutong
文武双全 be excellent both in the arts of pen and sword
孙子兵法 Sun Zi's Art of War; Master Sun's Art of War
科举制 imperial examination system
状元 the top scholar; champion
武术 Chinese martial arts
太极拳 Tai Chi
古玩 antique
算盘 abacus

三百六十行 all walks of life; all kinds of jobs
铁饭碗 iron bowl
尊老爱幼 respect the old and love the young
礼物馈赠 present-giving
和亲 marriage of state; peace-making marriage
门当户对 perfect match
中国传统服饰 traditional Chinese costume
十二生肖 Chinese Zodiac
民间故事 folk tale
寓言 fable
传说 legend
凡间 human world
重要文化遗产 major cultural heritage
国宝 national treasure
文物 cultural relics
才子佳人 gifted scholars and beautiful ladies
高雅艺术 refined/high art
风俗习惯 custom
禁忌 taboo
传统美德 traditional virtues
尊敬老人 respect the elderly
赡养父母 support/ take care of parents
孔子 Confucius
孟子 Mencius
思想学派 school of thought
思想核心 the core of ideology
代表人物 representative
和尚、僧人 monk
寺庙 temple
琴棋书画 guqin, game of go, calligraphy and painting
乐器 musical instrument
中国象棋 Chinese chess
围棋 Chinese Go
对弈 play chess
中国书法 Chinese calligraphy
文房四宝 the four treasures of the study
毛笔 brush pen
墨 ink stick
砚台 inkstone
纸 paper
四大名著 the four masterpieces
《西游记》 Journey to the West; The Monkey King
《红楼梦》 Dream of the Red Chamber; A Dream of Red Mansions
《三国演义》 Romance of the Three Kingdoms
《水浒传》 Water Margin; Outlaws of the Mash
唐诗宋词 Tang and Song poetry; poetry of the Tang and Song dynasties
元曲 Yuan opera
明小说 Ming novel
汉字 Chinese character

版权所有：B站 ROY大表哥
盗版私自传播将被追究法律责任

笔划 stroke
普通话四声调 the four tones of Mandarin Chinese
孔子庙 Confucius Temple
黄河 the Yellow River
长江 the Yangtze River
长城 the Great Wall
故宫 the Imperial Palace; the Forbidden City
故宫博物院 The Palace Museum
胡同 hutong
文武双全 be excellent both in the arts of pen and sword
孙子兵法 Sun Zi's Art of War; Master Sun's Art of War
科举制 imperial examination system
状元 the top scholar; champion
武术 Chinese martial arts
太极拳 Tai Chi
古玩 antique
算盘 abacus
三百六十行 all walks of life; all kinds of jobs
铁饭碗 iron bowl
尊老爱幼 respect the old and love the young
礼物馈赠 present-giving
和亲 marriage of state; peace-making marriage
门当户对 perfect match
中国传统服饰 traditional Chinese costume
十二生肖 Chinese Zodiac
民间故事 folk tale
寓言 fable
传说 legend
凡间 human world
重要文化遗产 major cultural heritage
国宝 national treasure
文物 cultural relics
才子佳人 gifted scholars and beautiful ladies
高雅艺术 refined/high art
风俗习惯 custom
禁忌 taboo
传统美德 traditional virtues
尊敬老人 respect the elderly
赡养父母 support/ take care of parents

社会发展: 【全都是四六级词汇】

延迟开学 Postpone the school semester

进行网上教学 Conduct online teaching
远程办公 remote work/work from home/ telecommuting
复工复产 Return to work or production
复课 class resumption
上网课 take online courses

网课: online courses = web-based courses
A sudden outbreak of the epidemic/COVID-19 has disrupted our pace of life.
With the help of online education
Access to the Internet

人工智能 artificial intelligence

国货 domestic product 中国品牌日 China Brand Day

一带一路 The Belt and Road

袁隆平【12月可能考到】People paid their final respects to Yuan Longping, "the Father of Hybrid Rice", during his farewell ceremony on Monday in Changsha, Central China's Hunan province.

People have expressed their grief in their own ways, the Southern Metropolis Daily reported. A flower shop owner in Changsha provided chrysanthemums for free. Some cab drivers transferred people arriving from other places by train to the mortuary at no charge. Some who could not come had flowers delivered to the mortuary.

新疆棉花 The United States' sanctions on the Xinjiang Production and Construction Corps in the name of "forced labor" are groundless and won't affect the healthy development of the corps, officials said.

中国减贫: Poverty Alleviation
problems of food and cloth 温饱问题 food waste
勤俭节约: diligence and saving/ frugality 传统美德 Chinese traditional virtues
光盘: empty bowl Saving food is the obligation of every citizen.
Unfinished meals should be packed and take it home.

五月社会热点: 【兴趣积累】

宠物盲盒 pet mystery box

中国国际消费品博览会 China International Consumer Products Expo

文创雪糕 ice cream bars at scenic spots 和三星堆

The Sanxingdui Museum in Guanghan, southwest China's Sichuan province, has rolled out ice cream bars in the shape of Sanxingdui bronze masks unearthed at the sacrificial pits of the legendary Sanxingdui Ruins site with excavation (chocolate) and bronze(matcha) flavors, attracting tens of thousands of travelers to have a taste during the May Day holiday this year.

紧急使用认证 emergency use listing

疫苗接种 vaccination

天问一号着陆火星 Tianwen 1 probe lands on Mars

野生东北虎 wild Siberian tiger

中俄核能合作项目 China-Russia nuclear energy cooperation project

版权所有：B站 ROY大表哥
盗版和私自传播将被追究法律责任